



Kurt **Weil**

der Neue Orpheus

op. 15

testo di **IW** an Goll

versione per ensemble

concertata da

Arturo dal Bianco

Daria Ryzhova, soprano

Elena Martini, violino solo

Emma Chiappari, flauto

Clarissa Cresci, clarinetto

Simone Cricenti, violoncello

Mattia Torriglia, pianoforte

letture di **Dariah Bergemann e Marie Gaboriaud**

lezione concerto

a cura di

Tiziana Canfori e Nicola Ferrari

Biblioteca Universitaria Genova, 20 giugno 2022, h 17

Dedichiamo una lezione concerto a un capolavoro del Novecento non ancora sufficientemente noto: la cantata che il giovane **Kurt Weill**, appena uscito dalla severa e visionaria scuola di Busoni, scrisse, alla ricerca della propria personale, inimitabile, voce di compositore. Si era innamorato perdutamente del *Neue Orpheus* un testo capitale per il poeta **Yvan Goll** che lo aveva elaborato prima in francese e successivamente in tedesco, immaginando un seducente specchio deformante che riflettesse la sua poetica, il suo mondo artistico. Lo mise in musica con una visionarietà sonora che prefigura le tappe del suo complesso, esemplare, destino di musicista.

Facendo rinascere una tradizione che Schönberg e la sua scuola avevano inaugurato a Vienna, nei primi anni del Novecento, la partitura concepita per voce, violino solo e una straniante orchestra senza violini, viene restituita in una trascrizione originale per voce e quintetto (violino violoncello flauto clarinetto e pianoforte), che rimanda alla geniale trascrizione che Webern aveva proposto per ripensare, da una differente prospettiva di suono, la *Kammersymphonie* del suo maestro.

L'esecuzione, smontata e commentata da Tiziana Canfori e concertata da Arturo Dal Bianco, sarà interpretata, con entusiasmante impegno e squisita sensibilità, da giovani allieve e allievi dei corsi del Conservatorio Paganini di Genova.

L'intonazione melodica di Weill si confronterà con le parole di Goll, lette nella loro versione originale e accompagnate dalla traduzione italiana svolta da

Giulia Albanese, Maria Albani, Rebecca Antonuccio, Patrick Boscolo, Silvia Bruzzese, Gabriel Gomez, Erika Manolio
del Corso di Lingua e Traduzione Francese 3, coordinati da **Anna Sansa**

Maria Albani, Marta Aldrovandi, Noemi Buccheri, Fady Darwish, Giorgia Faccin, Danny Jacobbe Gallegos Rendon, Rachele Giusto, Miriana Rosa Lio, Nicholas Montano, Silvia Mosca, Giorgia Paolino, Emanuele Scalia, Gabriele Spallarossa
del corso di Lingua e Traduzione Tedesca 3 del DLCM, coordinato da **Ramona Pellegrino**

La lezione concerto corona un ciclo di incontri e seminari dedicati all'incontro tra Weill e Goll, inaugurato dalla *mise-en-espace* della nuova traduzione di *Jean sans Terre* per le Fondazione Giorgio e Lilli Devoto proposta nel Salone del Maggior Consiglio a Palazzo Ducale, in occasione del Giorno della Memoria, e proseguito con la giornata di studi *Suchen umdonst das Unendliche*, a cura di Tiziana Canfori e Serena Spazzarini, tenuta all'Alliance Française, il 25 maggio 2023. *Trasparenze*, la rivista letteraria online della Casa Editrice San Marco dei Giustiniani, dedicherà un numero monografico al folgorante incontro creativo tra la musica di Weill e la poesia di Goll.